ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för bostadshus.	
P	Palvelurakennusten korttelialue.	Kvartersområde för servicebyggnader.	
YO	Opetusrakennusten korttelialue.	Kvartersområde för byggnader för undervisning.	
VP	Puisto.	Park.	
VK	Leikkipuisto.	Lekpark.	
VU	Urheilu- ja virkistyspalvelujen alue.	Område för idrotts- och rekreationsanläggningar.	
LPA-1	Pysäköintipaikkojen korttelialue. Korttelialueelle saa sijoittaa pysäköintitilaitoksen sekä liike- ja palvelutiloja.	Kvartersområde för parkeringsplatser. På kvartersområdet får en parkeringsanläggning samt affärs- och servicelokaler placeras.	
W	Vesialue.	Vattenområde.	
	3 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 m utanför planområdets gräns.	
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.	
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.	
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.	
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område	
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns	
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.	
21	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.	
HER	Kaupunginosan nimi.	Namn på stadsdel.	
21686	Korttelin numero.	Kvartersnummer.	
1	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.	
TOIVELEVYN	Kadun, tien, katuaukion, torin, puiston nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park.	
7720	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggrätt i kvadratmeter våningsyta.	
7720+li920	Lukusarja, joka yhteenlaskettuna osoittaa rakennusoikeuden määrän kerrosalaneliömetreinä. Ensimmäinen luku ilmoittaa korttelialueelle osoitetun käyttötarkoituksen mukaisen kerrosalan enimmäismäärän, toinen luku liikeliikaisi rakennettavan kerrosalan vähimmäismäärän.	Talserie som sammanräknad anger byggrätten i kvadratmeter våningsyta. Det första talet anger maximivåningsytan för den användning som anvisats för kvarteret, det andra talet anger minimivåningsytan för affärslokaler.	
li2500	Luku osoittaa liiketilaksi rakennettavan kerrosalan määrän.	Talet anger våningsytan för affärslokaler.	
li2000+p1800	Lukusarja, joka yhteenlaskettuna osoittaa rakennusoikeuden määrän kerrosalaneliömetreinä. Ensimmäinen luku osoittaa liiketilaksi rakennettavan kerrosalan enimmäismäärän, toinen luku yhteiskerrottiloiksi rakennettavan kerrosalan.	Talserie som sammanräknad anger byggrätten i kvadratmeter våningsyta. Det första talet anger våningsytan för affärslokaler, det andra talet anger våningsytan för gemensamt klubbutrymme.	
IV	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.	
IV	Allevivattu luku osoittaa ehdottomasti käytettävän rakennusoikeuden, rakennuksen korkeuden, kattokaltevuuden tai muun määräyksen.	Det understreckade talet anger den byggrätt, byggnadshöjd, taklutning eller annan bestämmelse som ovillkorligen ska iakttas.	
+4.2	Kadun likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd för gata.	
	Rakennusala.	Byggnadsyta.	
	Rakennusala, sijainti ohjeellinen.	Byggnadsyta, riktgivande läge.	
u	Ulokkeen rakennusala.	Byggnadsyta för utsprång.	
li	Liike- tai palvelutilan rakennusala.	Byggnadsyta för affärs- eller servicelokal.	
ua	Läkeitilan ulkoalueeksi varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För uteplats ansluten till affärslokal reserverad del av område, riktgivande läge.	
vu	Alue, jolle saa rakentaa lähiliikuntapaikan, sijainti ohjeellinen.	Område där en motionsplats får byggas, riktgivande läge.	
te2	Rakennusala, jolle saa rakentaa ilmanvaihtokuilut suojavyöhykeineen, sekä valvomon (25 m²) ja sähköteknisiä tiloja (200 m²). Aluetta ei saa aidata. Poistoilmakuilun korkeus tulee olla vähintään 6 meträ maan pinnasta, ja raitisilmakuilun korkeus tulee olla vähintään 3 meträ maan pinnasta. Ilmanvaihtohormien asuinrakennuksin ja niiden piha-alueisiin kohdistamaan meluun tulee kiinnittää huomiota.	Byggnadsyta där ventilationskanaler med skyddszonen får byggas jämte ett kontrollrum (25 m²) och eltekniska utrymmen (200 m²). Området får ej gårdas. Frånluftkanalens höjd över markplanet bör vara minst 6 meter och tilluftskanalens höjd minst 3 m. Man bör beakta det buller av ventilationskanaler som bostadsbyggnaderna och dessas gårdar utsätts för.	
	Rakennuksen harjansuuntaa ja sijaintia osoittava viiva.	Linje som anger takåsens riktning och läge.	
	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko.	Passage genom byggnad.	
	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko, joka on vähintään 4 metriä korkea ja 5 metriä leveä, sijainti ohjeellinen.	Passage genom byggnad, som är minst 4 meter hög och 5 meter bred, riktgivande läge.	
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.	
32 dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jolla rakennuksen julkisivun kokonaisäänieneristävyyden liikennemelua vastaan tulee olla vähintään kuvun osoittama desibelimäärä.	Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där ytterväggens totala ljudisoleringsförmåga mot trafikbuller ska vara minst på den decibelnivå som talet anger.	
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.	
et-1	Alueen osa, jolle saa sijoittaa pääosin maanalaisia yhdyskuntateknisen huollon laitteita ja rakenteita, sijainti ohjeellinen.	Del av område där huvudsakligen underjordiska anläggningar för samhällstekniskt försörjning får placeras, riktgivande läge.	
le	Leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För lek och utevistelse reserverad del av område, riktgivande läge.	
hu	Hulevesien hallintaan varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För hantering av dagvatten reserverad del av område, riktgivande läge.	
tu	Tulvareitti. Alueelle ei saa tehdä veden virtausta estävää rakenteellista estettä. Sijainti ohjeellinen.	Avrinningsväg. På området får inte byggas sådant som förhindrar vattnets lopp. Riktgivande läge.	
	Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.	
	Istutettava alueen osa, sijainti ohjeellinen.	Del av område som ska planteras, riktgivande läge.	
	Puin ja pensain istutettava alueen osa, sijainti ohjeellinen	Del av område som ska planteras med träd och buskar, riktgivande läge.	
	Istutettava puurivi, sijainti ohjeellinen.	Trädrad som ska planteras och vid behov förnyas.	
	Istutettava puu.	Träd som ska planteras.	
vep	Alue, jolle saa sijoittaa veneiden talvisäilytystä. Kesäkaudella veneiltä ei saa säilyttää alueella.	Område där vinterförvaring för båtar får placeras. Under sommarsäsongen får båtar inte förvaras på området.	
vc	Kolrapuistoksi varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För hundrastplats reserverad del av område, riktgivande läge.	
ma-1/s	Sörnäistentunnelille ja sen aputiloille kaupungin tarpeisiin varattu maanalainen tila suojavyöhykeineen. Sörnäistentunnelin ajotilan vapaa korkeus tulee olla vähintään 4,8 m. Kalliotunnelisuudella sen yläpuolelle ja sivuille on varattava 10 m:n suojavyöhyke sekä alapuolelle 3 m:n suojavyöhyke. Betonitunnelisuudella sen sivuille on varattava 2 m:n alapuolelle 3 m:n suojavyöhyke.	Utrymme under markplanet för Sömästunneln med biutrymmen jämte skyddszon reserverad för stadens behov. Den fria höjden i Sömästunneln bör vara minst 4,8 m. Skyddszonen ovanför och bredvid tunnelns bergsavsnitt bör vara 10 m och under tunneln 3 m. Skyddszonen bredvid betongtunnelavsnittet bör vara 2 m och undertill 3 m.	
	Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa, jolla ei saa rakentaa rakenteita ilman johdon omistajan lupaa.	För underjordisk ledning reserverad del av område där inga strukturer får byggas utan tillstånd av ledningens ägare.	
	Katu.	Gata.	
	Katuaukko/Tori.	Öppen plats/Torg.	
	Kävelykatu.	Gågata.	
	Pihakatu.	Gårdsgata.	
pp	Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område, riktgivande läge.	
	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För allmän gångtrafik reserverad del av område, riktgivande läge.	
pp/h	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu, jolla huoltoajo on sallittu.	Gata reserverad för gång- och cykeltrafik, där servicetrafik är tillåten.	
pp	Polkupyöräilylle varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	Gata reserverad för cykeltrafik, riktgivande läge.	
ajo	Ajoyhteys.	Körförbindelse.	
	Ajoneuvoliittymä, sijainti ohjeellinen.	In- och utfart, riktgivande läge.	
si-1	Silta. Sillan rakenteiden tulee olla ilmeeltään keveitä ja huolellisesti viimeistellyjä.	Bro. Brons konstruktioner ska till sitt uttryck vara lätta och väl slutförda.	
nä	Näkemäalueeksi varattava alueen osa, sijainti ohjeellinen. Näkemäsaluella ei saa olla pitaretia tai muita rakenteita.	För friskt:sområde reserverad del av område, riktgivande läge. På friskt:sområdet får inte pelare eller andra konstruktioner placeras.	

RAKENNUSOIKEUS JA TILOJEN KÄYTTÖ		BYGGRÄTT OCH ANVÄNDNING AV UTRYMMEN	
AK-KORTTELIALUEILLA		PÅ AK-KVARTERSOMRÅDE	
Asukkaiden käyttöön tulee rakentaa riittävän varasto- ja huoltotilojen lisäksi vähintään seuraavat asuimisen aputilat: talopesula, kuivausrilla ja talosauna. Kaikki asumisen aputilat, yhteistilat sekä varasto- huolto- ja tekniset tilat saa rakentaa asemakaavassa merkityn kerrosalan lisäksi.		Förutom tillräckliga förråd och serviceutrymmen för de boende ska åtminstone följande hjälputrymmen för boendet byggas: tvättstuga, torkrum och gemensam bastu. Alla hjälputrymmen för boendet, gemensamma lokaler samt förråds-, service- och tekniska utrymmen får byggas utöver den i detaljplanekartan angivna våningsytan.	
Harraste- kokoontumis- ja muita vastaavia yhteistiloja 1,5% tontin kerrosalasta. Näistä 1/3 tulee sijoittaa alueellisesen palvelu-rakennukseen. Tilat saa toteuttaa kerrosalan lisäksi.		Ska man för invånarna bygga hobby- samlings- och motsvarande gemensamma utrymme 1,5% av tomtens våningsyta. Av dessa ska 1/3 förläggas till områdets servicebyggnad. Utrymmena får byggas utöver tomtens våningsyta.	
Yhteistiloja saa vuokrata lyhytaikaisesti ulkopuolisen käyttöön. Niitä ei saa pysyvästi muuttaa liikeliikaisi tai asuinkäyttöön.		Gemensamma utrymmen får uthyras temporärt. Dessa får inte ändras permanent till affärslokaler eller bostäder.	
Pyörä- ja lastenvaunuvarastoja sekä niiden sisäänkäyntejä ei saa sijoittaa kadun tai puiston puoleisiin julkisivuihin.		Cykel- och barnvagnsförråd samt deras ingångar får inte placeras mot gatu- eller parkfasader.	
Vähintään 50 % asuinkerrostalojen tonttien liiketiloiksi osoitetusta kerrosalasta on varustettava rasvanerotteluka-sivolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla ilmastointihormilla.		Minst 50 % av andelen affärslokaler på tomten i bostadskvarteren ska förses med fettavskiljningsbrunn och en ventilationskanal som ska ledas upp ovanför takets högsta nivå.	
Asuinkortteleiden rakennusalalle, jolla ei ole liiketilaa tulee rakentaa kellarikerros. Kellarikerroksen on ollaa osittain maanpinnan yläpuolella. Määräys ei koske korttelei-ta 21686 ja 21687.		På bostadskvarterens byggnadsyta där det inte finns affärslokaler ska byggas en källarvåning. Källarvåningen ska delvis vara ovanför marknivån. Bestämmelsen gäller inte kvarteren 21686 och 21687.	
Ullakolle saa sijoittaa pääkäyttötarkoituksen mukaisia tiloja korkeintaan 30 % ullakkokerroksen kokonaispinta-alasta siten, että vesikaton muoto ja harjalinja säilyvät.		På vinden får byggas utrymmen i enlighet med byggnadens huvudsakliga användningsändamål som utformar högst 30 % av vindens totalarea så att ytterta-kets form och taknockens linje bevaras.	
Korttelialueilla tulee varata sijoituspaikat jätteen putkikeräyksen syöttöpisteille. Syöttöpisteiden paikat tulee suunnitella yhteistyössä alueellisen jätteen putkikeräysyhtiön kanssa. Niiden tulee sijoittua luonteveien kulkureittien tai porttikäytävien yhteyteen.		I kvarteren ska reserveras plats för inmatningspunkter till sopsugssystemet. Inmatningspunkternas placering ska planeras i samarbete med det regionala avfallsbolaget. De ska placeras längs naturliga gånglinjer eller i samband med portgångarna.	
Korttelin on rakennettava yksi korttelin yhteiskäyttönen lajittelutuhoune. Lajittelutuhoneita ei saa sijoittaa Kyläsaarenkadun varteen.		I kvarteret ska byggas ett sorteringsrum för kvarterets gemensamma bruk. Sorteringsrum får inte placeras längs Byholmsgatan.	
Kullekin tontille tulee rakentaa yksi vähintään 2,0 metriä syvä, 2,5 metriä leveä ja 2,2 metriä korkea kaduille avautuva ovellinen tila yhdyskuntateknisen huollon jakokaappeja varten, jossa ei saa olla alapohjaa. Tilan tulee mahdollistaa putkivedot vähintään 1 m kadunpinnan tason alapuolella.		På varje tomt ska byggas ett minst 2,0 m djupt, 2,5 m brett och 2,2 m högt utrymme utan bjälklag med dörr mot gata för kabelskåp. Utrymmet ska göra det möjligt att dra kablar minst 1 m under gatuplanet.	
Kaikissa korttelisissa talot varautua alueellista tarvetta palvelevien jakelumuuntamoiden rakentamiseen. Jakelurmuuntamot tulee sijoittaa tulvavesirajan yläpuolelle.		I alla kvarter ska finnas beredskap för byggande av matningsstation för lokal distribution. Matningsstationerna ska byggas ovanför flödvattennivån.	
Korttelissa 21681 tontin 3 huoltoajo tulee järjestää vireisten tonttien kautta.		I kvarteret 21681 ska servicekörning till och från tomt 3 ordnas via de angränsande tomterna.	
LPA-1 -KORTTELIALUEILLA		PÅ LPA-1 -KVARTERSOMRÅDE	
Autojen valot eivät saa häikäistä pysäköintilaitosten ulkopuolisia tiloja.		Bilarnas belysning får inte blända utrymmen utanför parkeringsanläggningarna.	

KAUPUNKIKUVA JA RAKENTAMINEN		STADSBILD OCH BYGGANDE	
AK-KORTTELIALUEILLA		PÅ AK-KVARTERSOMRÅDE	
Maantasokerroksen julkisivu ei saa antaa umpinaisuta vaikutelmaa.		Fasaden i marknivåför inte ge ett slutet intryck.	
Liiketilojen maantasokerroksen katuun tai puistoon rajautuvissa julkisivulussa on oltava suuria ikkunoita.		Fasaden i marknivå där affärsutrymmen öppnar sig mot gata eller park ska ha stora fönster.	
Liiketilojen kerroskorkeuden on oltava vähintään 4,5 metriä.		Affärsutrymmena ska ha en höjd på minst 4,5 meter.	
Liiketilat tulee toteuttaa mahdollisimman pitkälti kadun suuntaisina ja jos mahdollista, kadun kulmaan.		Affärsutrymmena ska utföras så långt som möjligt i riktning med gatan och om möjligt i gatuhörnen.	
Porrashuoneeseen on oltava sisäänkäynti sekä kadun tai puiston että pihan puoleita.		Trapphusen ska ha ingång både från gatan eller parken och gården.	
Ensimmäisen kerroksen porrashuoneeseen saa rakentaa enintään 30 k-m²:n porrasaulan asemakaavakarttaan merkityn kerrosalan lisäksi edellyttäen, että porrasaula lisää sisääntulon vihittyisyyttä ja vakoisuutta.		I trapphusets första våning får man, utöver den i detaljplanekartan angivna våningsytan, bygga en trappaula som är högst 30 m²/vy förutsatt att aulan förbättrar entréns trivsel och ljusförhållanden.	
Rakennusten julkisivujen on oltava pääosin puuta ja/tai paikalla muurattua tiilitä ja/tai slammattua tai rapattua tiilitä.		Byggnadernas fasader ska huvudsakligen vara av trä och/eller platsmurat tegel och/eller slammat eller rappat tegel.	
Alle kolmikerroksisten rakennusosien kattojen tulee olla terassipihoja, kattopuutarhoja tai hulevesiä viivyttäviä viherkattoja.		Taken på byggnadsdelar med högst tre våningar ska vara terrassgårdar, takträdgårdar eller gröntak som fördröjer dagvatten.	
Korttelissa 21686 tolsen kerroksen katto tulee hyödyntää asukkaiden yhteisenä ulkotilana.		I kvarteret 21686 ska andra våningens tak utnyttjas som en gemensam uteplats för de boende.	
Rakennuksissa on oltava epäsymmetrinen harjakatto. Sadevedet on johdettava pääosin sisäpihoille. Kattokulman on oltava pihan puoleella vähintään 15 astetta ja kadun tai puiston puoleella 70 astetta.		Byggnaderna ska ha en osymmetriska sadeltak. Regnvatten ska huvudsakligen ledas mot innergården. Taklutningen ska på gårdssidan vara minst 15 grader och mot gatan eller parken 70 grader.	
Asuinrakennuksiin on kadun ja puiston suuntaan rakennettava räystäslinja, joka on kerrosta matalampi kuin suurin sallittu rakennuskorkeus.		I bostadshusen ska mot gata och park byggas en takfotslinje som är en våning lägre än den högsta tillåtna byggnadshöjden.	
Ylimpään kerrokseen, joka rajautuu kadun tai puiston suuntaan, tulee aukotus toteuttaa kattolyhtyinä.		Ovanför den högsta våningen som gränsar sig mot gata eller park ska fönsteröppningarna genomföras som taklyktor.	
Katemateriaalina tulee käyttää tummanharmaita kattotiililä.		Som takmaterial ska användas mörkgrått taktegel.	
Teknisten laitteiden on oltava osa rakennuksen arkkitehtuuria.		Tekniska anordningar ska vara en del av byggnadens arkitektur.	
Parvekkeita ei saa kannattaa maasta.		Balkonger får inte stödas från marken.	
Maantasoon ei saa muodostua parvekerakenteiden rajaamia käyttämättömiä tiloja.		Balkongkonstruktionerna får inte bilda utrymmen i marknivå som inte kan utnyttjas.	
Tontin osa rakennusalueen rajan ja katualueen tai aukion välissä tulee rakentaa samaan korko- ja laatutasoon sitä reunustavan katualueen tai aukion osan kanssa. Alueet, joita ei ole merkitty istutettaviksi tulee toimia osana jalankulkualuetta.		Den av tomt mellan byggnadsytan och gatuområdet eller öppen plats ska byggas i samma nivå och kvalitet med flankerande gatuområde eller öppen plats. Områden som inte är märka som planterade områden ska utgöra en del av fotgängarområdet.	
P-KORTTELIALUEELLA		PÅ P-KVARTERSOMRÅDE	
Rakennuksen julkisivujen on oltava pääosin puuta ja/tai paikalla muurattua tiilitä ja/tai slammattua tai rapattua tiilitä.		Byggnadernas fasader ska huvudsakligen vara av trä och/eller platsmurade och/eller slammat eller rappat tegel.	
Rakennuksen katto tulee rakentaa viherkattona.		Byggnadens taks ska byggas som gröntak.	
Korttelialue tulee rajata 2,4 metrin korkuisella muurilla. Piha-alueita rajaavan muurin ja sihen liittyvien rakenteiden tulee olla käsittelyltään yhtenäinen päärakennuksen julkisivujen kanssa.		Kvartersområdet ska avgränsas med en 2,4 meter hög mur. De murar och konstruktioner som avgränsar gård ska vara samstämmiga med fasaderna i huvudbyggnaden.	
LPA-1 -KORTTELIALUEILLA		PÅ LPA-1 -KVARTERSOMRÅDE	
Pysäköintilaitosten julkisivumateriaalin tulee olla ympäröivien rakennusten räystäslinjaan asti kiveä. Räystäslinjan yläpuolella julkisivumateriaalin on oltava puuta tai metallia.		Parkeringsanläggningarnas fasader ska vara av sten upp till de omgivande byggnadernas takfotslinje. Ovanför takfotslinjen ska fasadmaterialet vara trä eller metall.	
Pysäköintilaitoskorttelissa 21690 puistonpuoleisessa julkisivussa tulee käyttää kasveja yhtenä julkisivuaiheena.		I parkeringsanläggningskvarteret 21690 ska växter användas som ett fasadmotiv i fasaden mot parken.	
Mainoslaitteet tulee sovittaa rakennuksen arkkitehtuuriin.		Reklamskyltar ska anpassas till byggnadens arkitektur.	
VU-KORTTELIALUEELLA		PÅ VU-KVARTERSOMRÅDE	
Alueella olevaa pelikenttää ei saa kattaa.		Spelplanen på området får inte täckas.	
PIHAT JA ULKOALUEET		GÅRDAR OCH UTEOMRÅDEN	
AK-KORTTELIALUEILLA		PÅ AK-KVARTERSOMRÅDE	
Tontteja ei saa aidata. Liittyminen puistoon tai tolseen tonttiin tulee toteuttaa saumattomasti.		Tomterna får inte inhägnas. Tomterna ska anslutas till park eller annan tomt så att gränsen inte markeras.	
Korttelin piha-alueet tulee rakentaa yhteiskäyttöisiksi ja toteuttaa yhtenäisen suunnitelman mukaan.		Kvarterets gårdar ska byggas för gemensamt bruk och genomföras enligt en enhetlig plan.	
Tontelle tulee rakentaa yhteinen leikkipaikka niin, että se sijaitsee jollakin tonteista.		För tomterna ska en gemensam lekplats byggas så att den placeras på en av tomterna.	
Rakentamatta jäävät tontinosat, joita ei käytetä kulkuteinä tai leikki- ja oleskelualueina, tulee istuttaa.		Obebyggda tomtdelar som inte används som gångvägar, lek- och vistelseplatser eller för parkering ska planteras.	
Tontille tulee istuttaa maanvaraisia puita ja pensaita.		På tomten ska träd och buskar planteras direkt på mark.	
YLEISET ALUEET		ALLMÄNNA OMRÅDEN	
Hermannintarassin ja rantapuiston välinen alue tulee toteuttaa rinnemäisenä ratkaisuna. Kertosäkenpuiston päätteeseen tulee rakentaa laiturimaisen oleskelualue.		Området mellan Hermanstadstterrassen och strandparken ska utföras så att en sluttning bildas. I ändpunkten av Refängparken ska en bryggliknande vistelseplats byggas.	
YMPÄRISTÖTEKNIIKKA		MILJÖTEKNIK	
Maaperän pilaantuneisuus ja puhdistustarve on selvitettävä ennen rakentamisen ryhtymistä ja tarvittaessa puhdistettava ennen alueen ottamista kaavan käyttötarkoitukseen.		Markens kontaminering och behovet av sanering ska utredas före man börjar bygga. Vid behov ska kontaminerad mark saneras före området tas i bruk för detaljplanens användningsändamål.	
Jatkosuunnittelussa on selvitettävä, tuleeko rakennuksiin toteuttaa tuuletettuva alapohja maaperässä tai pohjavedessä esiintyvistä haitta-aineista johtuen. Tarvittaessa alapohjarakenne on varustettava koneellisella ilmanvaihdolla.		Vid vidare planering ska det utredas ifall byggnaderna ska förses med ett ventilerat bottenbjälklag på grund av skadliga ämnen som finns i marken eller i grundvattnet. Vid behov ska bottenbjälklagskonstruktioner förses med fläktventilation.	
Leikkiin ja oleskeluun tarkoitetut piha-alueet sekä oleskeluparvekkeet tulee sijoittaa ja tarvittaessa suojata melulta siten, että niillä saavutetaan melutason ohjearvo päivällä ja yöllä.		Gårdar för lek och vistelse ska placeras och vid behov skyddas mot buller så att man på dessa uppnår bullernivåns riktvärden dag och natt.	
Raitiotie tulee suunnitella siten, ettei raitiolikenteen aiheuttama tärinä tai runkoääni ylitä tavoitteena pidettävää enimmäisarvoja rakennusten sisätiloissa.		Spårvåg ska planeras så att vibration eller stomljud som förorsakas av spårvägstrafiken inte överstiger de maximivärden som eftersträvas inomhus i byggnaderna.	

RAKENNETTAVUUS		BYGGBARHET	
Alueen erittäin haastavista maaperäolosuhteista johtuen katualueille, muille yleisille alueille sekä tontelle erikseen toteutettavat paalulaatta- ja muut maanalaiset rakenteet sekä kunnallistekniikka on yhteensovitettava huolellisesti.		På grund av de mycket utmanande markförhållandena på området ska pålplattor och andra underjordiska konstruktioner samt kommunaltekniik som genomförs på gatuområdena, på andra allmänna områden och separat på tomter samordnas noggrant.	
Alueen perustusrakenteiden ja muiden maanalaisten rakenteiden suunnittelussa ja toteutuksessa on tarvittaessa otettava huomioon maaperän siirtymäolosuhteet.		Under planeringsprocessen och genomförandet av grundläggningar och andra underjordiska konstruktioner på området ska jordens förskjutningsförhållanden vid behov tas i beaktande.	
Vaiheittain rakennettaessa tulee varmistaa alueellinen vakavuus, vakavuus korttelialueiden ja yleisten alueiden välillä sekä toisiinsa rajoittuvien tonttien välillä toteutuksen jokaisessa vaiheessa.		Då byggandet sker stegvis ska områdets stabilitet, stabiliteten mellan kvartersområden och allmänna områden samt mellan intilliggande tomter säkerställas i varje skede av genomförandet.	
Korttelei-ta 21687 ja 21689 sekä niihin rajoittuvia katualueita ei saa ryhtyä rakentamaan ennen kuin rantarakenne niiden kohdalla on toteutettu.		Kvarteren 21687 och 21689 samt gatuområden som begränsar dessa kvarter får inte byggas innan strandkonstruktionen intill kvarteren är genomförd.	
Turvallisen rakentamiskorkeuden alapuoliset rakenteet tulee toteuttaa vesitiiviinä.		Konstruktioner som ligger under trygg byggnadshöjd ska utföras som vattentätta.	
Rakennusten varustelijärjestelyt tulee sisäpihan puolella suunnitella siten, että palokunnan toimenpiteet eivät edellytä pelastusauton käyttöä.		Byggnadernas reservutgångsarrangemang ska på innergårdssidan planeras så att brandkårens ingrepp inte förutsätter användning av räddningsbil.	
Korttelei-den pelastustiejärjestelyt tulee suunnitella kokonaisuutena. Katualueella tonteille johtavat ajoreitit tulee yhteensovittaa ja suunnitella huomioiden alueen katusuunnitelma.		Kvarterens räddningsvägarrangemang ska planeras som en helhet. Körförbindelser som leder från gatuområde till tomt ska samordnas och planeras så att arbetsplanen för områdets gator tas i beaktande.	
ILMASTONMUUTOS, HILLINTÄ JA SOPEUTUMINEN		BEGRÄNSNING AV OCH ANPASSNING TILL KLIMATFÖRÄNDRINGEN	
Asuinkerrostalon energiatehokkuuden tulee olla rakennusluvan hakemisen ajankohtana määritettyä A-energialuokkaa tai sitä vastaava.		Energieffektiviteten för flervåningshus för bostäder ska uppfylla den energiklass A som gäller vid tidpunkten för bygglovsansökan eller motsvarande kravnivå.	
Hulevesiä tulee viivyttää tontilla ja johtaa maanvaraiselle pihan osalle. Läpäisemättömiä pintamateriaaleja tulee välttää.		Dagvatten ska fördröjas på tomten och ledas till obebyggt gårdsområde. Ytmaterial som inte släpper igenom vatten ska undvikas.	
Asuinkortelei-ssa, kuten ottamatta korttelissa 21686, että läpäisemättömillä pinnoilla muodostuvia hulevesiä tulee viivyttää siten, että viivytyspainanteiden, altaiden tai säiliöiden mitoitustilavuuden tulee olla 1 m taa vettä läpäisemättömiä pintaneliömetriä kohden, ja niissä tulee olla suunniteltu ylivuoto.		I bostadskvarteren, förutom i kvarteret 21686 ska dagvatten som bildas på ytor som inte släpper igenom vatten fördröjas så att fördröjningssänkor, bassänger eller magasin dimensioneras för en volym på 1 m per varje hundra kvadratmeter yta som inte släpper igenom vatten och dessas översvämning ska planeras.	
Hulevesien viivytys tulee järjestää samassa korttelissa sijaitsevien tonttien yhteisinä ratkaisuina.		Tomterna i samma kvarter ska ha en gemensam lösning för fördröjning av dagvatten.	
Kyläsaarenkatu tulee toteuttaa hulevesikatuna, joilla kadulta kertyvä hulevesi viivytetään monilajisissa lustuskaistoissa. Myös Hermanninterassille tulee sijoittaa istutettuja hulevesipainanteita.		Byholmsgatan ska utföras som en dagvattengata där dagvattnet som samlas från gatorna fördröjs i plantenringsremsor. Dessutom ska planterade dagvatterisvackor placeras på Hermanstadsterrassen.	
Kertosäkeenpuistossa hulevedet tulee ohjata viivytyspainanteisiin, joiden kautta vedet johdetaan rantapuiston hulevesiuomaan ja mereen.		I Refrängparken ska dagvatten ledas till strandparken och havet via fördröjningssvackor.	
Paikoitusalueilta ja pysäköintiin osoitetuilta alueilta mukaan lukien pysäköintilaitokset (merkintä LPA-1) hulevedet on käsiteltävä öljyn- ja hiekanerotuksella ennen johtamista ympäristöön.		På parkeringsområden och på områden anvisade för parkering inklusive parkeringsanläggningarna (beteckning LPA-1) ska dagvattnet hanteras med olje- och sandavskiljning innan det leds till fördröjningsanordningar.	
LIIKENNE JA PYSÄKÖINTI		TRAFIK OCH PARKERING	
Asukkaiden sekä liiketilojen autopaikat tulee sijoittaa LPA-1-korttelialueille. Liikuntaesteisten autopaikat saa tarvittaessa sijoittaa asuinkorttelialueelle.		Bilplatser avsedda för de boende och för affärsutrymmena ska placeras på LPA-1-kvartersområdena.	
Autopaikkojen määrät ovat: - asunnot vähintään 1 ap/145 k-m² - päivittäistavarakauppa enintään 1 ap / 120 k-m - liiketilat 1 ap /150 k-m² tai 1 ap / liiketila - päiväkodit ja koulut enintään 1 ap / 320 k-m²		Bilplatsernas antal är: - bostäder minst 1 bp/145 m²vy - dagligvaruhandel högst 1 bp / 120 m²vy - affärsutrymmen 1 bp /150 m²vy eller 1 bp / affärsutrymme - daghem och skola högst 1 bp / 320 m²vy	
Jos tontilla on kaupungin tai ARA-vuokra-asuntoja, niiden osalta voidaan käyttää 20 % pienempää autopaikkamääräystä kuin vastaavissa omistusasunnoissa.		Om det finns stadens eller ARA-hyresbostäder på tomten får en 20 % mindre bilplatsnorm användas än för motsvarande ägarbostäder.	
Opiskelija-asunnoille ei tarvitse rakentaa autopaikkoja.		För studentbostäder behöver bilplatser inte byggas.	
Pyöräpaikkojen määrät ovat: - I AK-korttelialueella vähintään 1 pp/ 30 k-m², joista 75 % on sijoitettava helposti saavutettavissa oleviin sisätiloihin. Määräys ei koske erityisasumista. - vieraspysäköinnin osalta 1 pp/1000 k-m², jotka sijoitetaan asuinrakennusten sisäänkäyntien läheisyyteen. - kadunvarsiliiketilat ja ravintolat 1pp/15 asiakaspaikkaa sekä1 pp / 3 työntekijää. - päiväkodit ja koulut 1pp/ 90 k-m² sekä 1 pp / 3 työntekijää - erityisasumisen pysäköintilarve määritellään tapauskohtaisessa selvityksessä, joka tulee hyväksyttää asemakaaviranomaisella.		Cykelplatsernas antal är: - I AK-kvarteren minst 1 cp/ 30 m²vy. Minst 75 % av cykelplatserna ska placeras på en lättillgänglig plats inomhus. Bestämmelsen gäller inte specialboende - gästparkering 1 cp/1000 m²vy, som placeras i närheten av bostadshusens ingångar. - affärslokalerna i gatuplan och restauranger 1cp / 15 kundplatser samt 1 cp / 3 arbetstagare. - daghem och skolor 1 cp /90 m²vy samt 1 cp / 3 arbetstagare - parkeringsbehov för specialboende definieras i en utredning från fall till fall som ska godkännas av planläggningsmyndigheten.	
Kaikissa pyöräpaikoissa tulee olla runkolukitusmahdollisuus.		Alla cykelplatser ska ha möjlighet till ramlåsning.	
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.		På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.	

ASEMAKAAVA KOSKEE:
21. kaupunginosan (Hermanni)
vesialuetta
ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:
10. kaupunginosa (Sörnäinen)
kortteleita 10570 ja 10688, puisto-, satama-,erityis- ja katualueita
21. kaupunginosa (Hermanni)
kortteli 21676 osa tonttia 4
puisto-, urheilu-, rautatie-, vesi- ja katualueita ja kaupunginosan rajaa
(muodostuvat uudet korttelit 21679-21691)

DETALJPLANEN GÄLLER:
21 stadsdelen (Hermanstad)
vattenområde
DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
10 stadsdelen (Sörnäs)
kvarteren 10570 och 10688, park-, hamn-, special- och gatuområdet
21 stadsdelen (Hermanstad)
kvarteret 21676 del tomten 4
park-, sport-, järnvägs-, vatten- och gatuområden och stadsdelsgränsen
(de nya kvarteren 21679-21691 bildas)

HELSINKI
HELSINGFORS

Asemakaavoitus
Detaljplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
12760
osa 2/2

Diaarinumero/Diarienummer
HEL 2020-001742

Hankenro/Projekt
3741_3

Piirtäjä/Ritad av
Hilpi Turpeinen

Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef
Marja Piimies

Laatinut/Uppgjord av
Janni Backberg

Piirtänyt/Ritad av
Hilpi Turpeinen

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25
Korkeusj